

589569-2026 - Procedura konkurencyjna

Bułgaria – Dodatkowe usługi biurowe – „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на ГДГП и териториалните й структурни звена“ по обособени позиции

OJ S 164/2026 26/08/2026

Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy

Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

E-mail: DPGutsalska@mvr.bg

Status prawny nabywcy: Instytucja administracji centralnej

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Porządek publiczny i bezpieczeństwo publiczne

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на ГДГП и териториалните й структурни звена“ по обособени позиции

Opis: Предметът на поръчката включва осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на ГД "Гранична полиция" (ГДГП) и териториалните й структурни звена по четири обособени позиции, както следва: - Обособена позиция № 1 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Елхово“; - Обособена позиция № 2 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Драгоман“; - Обособена позиция № 3 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Бургас“; - Обособена позиция № 4 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Русе“ Минималните изисквания за изпълнението на дейностите по обособените позиции са посочени в техническите им спецификации.

Identyfikator procedury: 7ec15be2-11e3-40d4-978b-2aee9b7dd5fb

Wewnętrzny identyfikator: 582059

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: nie

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79500000 Dodatkowe usługi biurowe

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych, 79540000

Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

2.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Ямбол (BG343)

Kraj: Bułgaria

Informacje dodatkowe: Место на изпълнение на поръчката е както следва: 1. Обособена позиция № 1 - зоната на отговорност на РДГП Елхово – гр. Елхово, с. Резово, гр. Малко Търново, гр. Средец, с. Лесово, с. Капитан Андреево, гр. Свиленград или друго посочено от ГДГП/РДГП място в зоната на отговорност на РДГП Елхово. NUTS КОД: BG343; BG341; BG422 2. Обособена позиция № 2 - зоната на отговорност на РДГП Драгоман –

гр. Драгоман, гр. Видин, гр. Белоградчик, с. Калотина, с. Олтоманци, гр. Трън или друго посочено от ГДГП/РДГП място в зоната на отговорност на РДГП Драгоман. NUTS КОД: BG412; BG311; 3. Обособена позиция № 3 - зоната на отговорност на РДГП Бургас – гр. Бургас (м. Ченгене скеле), гр. Царево, гр. Каварна, гр. Варна или друго посочено от ГДГП/РДГП място в зоната на отговорност на РДГП Бургас. NUTS КОД: BG341; BG332; BG331; 4. Обособена позиция № 4 - зоната на отговорност на РДГП Русе – гр. Русе, гр. Силистра, гр. Свищов, гр. Видин или друго, посочено от ГДГП/РДГП място, в зоната на отговорност на РДГП Русе. NUTS КОД: BG323; BG325; BG321, BG311

2.1.3. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 377 600,00 EUR

2.1.4. Informacje ogólne

Informacje dodatkowe: 1. Възложителят ще отстрани от участие в процедурата участник: – за който са налице обстоятелства по чл. 107 от ЗОП; – чиято оферта не изпълнява всички или някое от изискванията, посочени в Техническата спецификация за съответната обособена позиция (Приложения № № 1.1-1.4) или условията на Възложителя; – който по какъвто и да е начин е включил някъде в офертата си извън Ценовото предложение за съответната обособена позиция (Приложения № № 3.1-3.4) елементи, свързани с предлаганата цена и/или части от нея; – който е допуснал пропуски, технически грешки или несъответствия в техническото си предложение; - при наличие на аритметични, технически и др. неточности и грешки или несъответствия в ценовото му предложение, които правят предложението неясно, водят до обективна невъзможност за неговото оценяване или влияят на оценяването на офертите, класиране или избор на изпълнител; – при непосочване на обща стойност и/или единична цена, както и посочване на по-висока единична цена от предвидения праг за някои от елементите посочени в Ценовото предложение за съответната обособена позиция (Приложения № №3.1-3.4), при посочване на стойност/и равна/и на 0 (нула); – който не удължи или не потвърди срока на валидност на офертата си, след отправена покана от страна на Възложителя в съответствие с чл. 35а, ал. 3 от ППЗОП на основание чл. 107, ал. 5 от ЗОП; - попадащ в обхвата на забраната по член 5к, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 833/2014 на Съвета от 31 юли 2014 г. относно ограничителни мерки с оглед на действията на Русия, дестабилизиращи положението в Украйна, както и участник-обединение, в което е член лице, попадащо в обхвата на забраната на посочения член. 2. При подписване на договор, участникът, избран за Изпълнител, представя документи съгл. чл. 112 от ЗОП. 3. За неуредените въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки. 4. Участникът, определен за изпълнител на поръчката, трябва да представи гаранция в размер на 10 % от стойността на договора след получаването на уведомление за осигурено финансиране, която служи за обезпечаване изпълнението на договора; 5. С подаването на офертата се счита, че участниците се съгласяват с всички условия на Възложителя, в т.ч. с определения от него срок на валидност на офертите и с проекта на договор. 6. Възложителят изисква от участник в процедурата – обединение, което не е юридическо лице, да представи копие от документ за създаване на обединението, както и следната информация във връзка с настоящата поръчка: – права и задължения на участниците в обединението; – разпределение на отговорността между членовете на обединението; – дейностите, които ще изпълнява всеки член на обединението; – да бъде определен партньор, който да представлява обединението за целите на настоящата обществена поръчка. 7. Предметът на поръчката се възлага с няколко отделни процедури, тъй като съгласно чл.

21, ал. 6 от ЗОП възложителят може да възлага обособени позиции по реда, валиден за индивидуалната прогнозна стойност на всяка от тях, при условие че стойността на съответната обособена позиция не надхвърля 79 998,77 евро за доставки и услуги и 511 291,88 евро за строителство, и общата прогнозна стойност на обособените позиции, възложени по този начин, не надхвърля 20 на сто от общата прогнозна стойност на поръчката. В тези случаи независимо от остатъчната стойност на поръчката тя се възлага по реда, приложим към общата прогнозна стойност на цялата поръчка. 8. Процедурите, които ще се възложат по реда, валиден за индивидуалната прогнозна стойност на всяка от тях са както следва: 8.1. Обособена позиция № 5 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на ГДГП“ - предметът на обособената позиция включва осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на ГДГП, с прогнозна стойност 22 000,00 евро без ДДС, което е 5,11 % от общата стойност на обществената поръчка, която е 430 500,00 евро без ДДС; 8.2. Обособена позиция № 6 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Смолян“ - предметът на обособената позиция включва осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Смолян, с прогнозна стойност 9 000,00 евро без ДДС, което е 2,09 % от общата стойност на обществената поръчка, която е 430 500,00 евро без ДДС; 8.3. Обособена позиция № 7 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Аерогари“ - предметът на обособената позиция включва осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Аерогари, с прогнозна стойност 8 400,00 евро без ДДС, което е 1,95 % от общата стойност на обществената поръчка, която е 430 500,00 евро без ДДС; 8.4. Обособена позиция № 8 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Кюстендил“ - предметът на обособената позиция включва осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Кюстендил, с прогнозна стойност 4 500,00 евро без ДДС, което е 1,05 % от общата стойност на обществената поръчка, която е 430 500,00 евро без ДДС. 8.5. Обособена позиция № 9 „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Петрич“ - предметът на обособената позиция включва осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Петрич, с прогнозна стойност 9 000,00 евро без ДДС, което е 2,09 % от общата стойност на обществената поръчка, която е 430 500,00 евро без ДДС. 9. Към момента на откриване на обществената поръчка не е осигурено финансиране. Договорът за съответната обособена позиция ще бъде сключен при условията на чл. 114 от ЗОП. 10. Навсякъде в документацията за участие в обществената поръчка, където е посочено "експерт" или "преводач", да се тълкува като "експерт (преводач)". 11. Възложителят определя подходяща и обективна база за сравнение на сбора от предложените единични цени за устен (консекутивен) превод за астрономически час и писмен превод на страница (т. 1 – т. 6 от Ценовото предложение – Приложение №№ 3.1-3.4), съгласно разпоредбата на чл. 72, ал. 1, т. 2 от ЗОП, в размер на 250,00 евро без ДДС.

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

Закон за обществените поръчки (ЗОП)

2.1.5. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Maksymalna liczba części zamówienia, na które jeden oferent może składać oferty: 4

Warunki zamówienia:

Maksymalna liczba części zamówienia, których można udzielić jednemu oferentowi: 4

2.1.6. Podstawy wykluczenia

Powody wykluczenia źródła: Uwaga

Udział w organizacji przestępczej: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 321 или чл. 321а от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Kogurcja: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 301-307 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Nadużycia: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 209-213 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Przestępstwa terrorystyczne lub przestępstwa związane z działalnością terrorystyczną:

Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 114а - 114т от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП; по чл. 108а от Наказателния кодекс (изм. и доп., обн. ДВ, бр. 84 от 06.10.2023 г. – редакция в сила до 30.01.2026 г.) като престъпление, включено в обхвата на чл. 57, параграф 1 от Директива 2014/24/ЕС)

Pranie pieniędzy lub finansowanie terroryzmu: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 253-260 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Praca dzieci i inne formy handlu ludźmi: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 159а-159г от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Naruszenie obowiązku płatności podatków: Участникът има задължения за данъци по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях към държавата или към общината по седалището на възложителя и на участника, или аналогични задължения съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен, доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган (чл. 54, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Naruszenie obowiązku opłacenia składek na ubezpieczenie społeczne: Участникът има задължения за задължителни осигурителни вноски по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях към държавата или към общината по седалището на възложителя и на участника, или аналогични задължения съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен, доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган, (чл. 54, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Naruszenie obowiązków w dziedzinie prawa ochrony środowiska: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 352-353е от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Naruszenie obowiązków w dziedzinie prawa socjalnego: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 172 или чл. 192а от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Naruszenie obowiązków w dziedzinie prawa pracy: Участникът е извършил нарушение по чл. 118, 128, 245 и 301-305 от Кодекса на труда, установено с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение, или аналогични нарушения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен (чл. 54, ал. 1, т. 6 от ЗОП)

Bezpośrednie lub pośrednie zaangażowanie w przygotowanie przedmiotowego postępowania o udzielenie zamówienia: Налице е неправнопоставеност в случаите по чл. 44, ал. 5 от ЗОП (чл. 54, ал. 1, т. 4 от ЗОП)

Konflikt interesów spowodowany udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia: Налице е конфликт на интереси по смисъла на § 2, т. 21 от ДР на ЗОП, който не може да бъде отстранен (чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП)

Wprowadzenie w błąd, zatajenie informacji, niemożność przedstawienia wymaganych dokumentów lub uzyskanie poufnych informacji na temat przedmiotowego postępowania: За участника е установено, че: - е представил документ с невярно съдържание, с който се доказва декларираната липса на основания за отстраняване или декларираното изпълнение на критериите за подбор (чл. 54, ал. 1, т. 5 от ЗОП); - не е предоставил изискваща се информация, свързана с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор (чл. 54, ал. 1, т. 5 от ЗОП)

Naruszenie obowiązków określonych w podstawach wykluczenia o charakterze wyłącznie krajowym: За участника е налице някое от следните обстоятелства: осъден е с влязла в сила присъда за престъпления по чл. 194 – 208, чл. 213а – 217, чл. 219 – 252 и чл. 254а – 255а и чл. 256 - 260 НК (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП); извършил е нарушения по чл.61, ал. 1, чл.62, ал.1 или 3, чл.63, ал.1 или 2, чл.228, ал.3 от Кодекса на труда и по чл.13, ал.1 от Закона за трудовата миграция и трудовата мобилност, установени с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение (чл.54, ал.1, т.6 от ЗОП); обстоятелство по чл. 3, т. 8 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици; обстоятелства по чл. 91 от Закона за противодействие на корупцията сред лица, заемащи публични длъжности (ЗПКЛЗПД) ; с наложена санкция по чл. 83а, ал. 5, т. 1 от ЗАНН – временна забрана за участие в процедури за възлагане на обществени поръчки.

Upadłość: Участникът е обявен в несъстоятелност по смисъла на Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Niewypłacalność: Участникът е в производство по несъстоятелност (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Układ z wierzycielami: Участникът е сключил извънсъдебно споразумение с кредиторите си по смисъла на чл. 740 от Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Inna sytuacja podobna do upadłości wynikająca z prawa krajowego: Съгласно законодателството на държавата, в която е установено, чуждестранно лице се намира в положение, подобно на: обявен в несъстоятелност; в производство по несъстоятелност; в процедура по ликвидация; сключено извънсъдебно споразумение с кредиторите; преустановена дейност (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Aktywami zarządza likwidator: Участникът е в процедура по ликвидация по смисъла на Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Działalność gospodarcza jest zawieszona: Участникът е преустановил дейността си (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Елхово“

Opis: Осигуряване на двупосочни преводачески услуги от чужд език на български език и от български език на чужд език за нуждите на структурните звена на Регионална дирекция „Гранична полиция“ – Елхово (РДГП Елхово), както следва: - осигуряване на преводачески услуги за чужди граждани, които са задържани от служителите на РДГП

Елхово при осъществяване на правомощията си на полицейски органи; - писмен и устен превод на документи. Преводът ще се извършва от чужд език на български и от български на чужд език както следва: Първа група: английски, френски, немски; Втора група: испански, италиански, португалски; Трета група: румънски, турски, гръцки, сръбски, македонски език (съгласно Конституцията на Северна Македония), хърватски, украински, молдовски, руски, грузински, чешки, полски, словашки, унгарски, фламандски (нидерландски, холандски), датски, шведски, литовски, фински (финландски), албански, китайски, вьетнамски, арабски, фарси (иран, персийски), дари, пуцу, кюрдски, урду; Прогнозният обем на поръчката за срока на договора – до 1700 часа устен превод и 400 страници писмен превод. За предходните 12 месеца броя посещения по съответната група езици е както следва: - първа група - 20 часа; - втора група - 0 часа; - трета група - 1 327 часа.

Wewnętrzny identyfikator: 582066

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79500000 Dodatkowe usługi biurowe

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych, 79540000

Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Ямбол (BG343)

Kraj: Bułgaria

Informacje dodatkowe: Място на изпълнение е зоната на отговорност на РДГП Елхово – гр. Елхово, с. Резово, гр. Малко Търново, гр. Средец, с. Лесово, с. Капитан Андреево, гр. Свиленград или друго посочено от ГДГП/РДГП място в зоната на отговорност на РДГП Елхово. NUTS КОД: BG343; BG341; BG422

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 16/12/2026

Okres obowiązywania: 36 Miesiące

5.1.4. Wznowienie

Maksymalna liczba wznowień: 0

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 131 775,00 EUR

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Należy podać imiona i nazwiska oraz kwalifikacje zawodowe członków personelu wyznaczonych do realizacji zamówienia: Wymagane w ofercie

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): nie

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Cel zamówienia strategicznego: Zamówienia inne niż strategiczne

Zielone zamówienia - Kryteria: Brak kryteriów zielonych zamówień publicznych

5.1.8. Kryteria dostępności

Kryteria dostępności dla osób niepełnosprawnych nie zostały uwzględnione z uwagi na poniższe uzasadnienie

Uzasadnienie: Резултатът от поръчката ще се ползва от физически лица - полицейски служители на ГД "Гранична полиция" за осъществяване на полицейски правомощия в рамките на функционалните си компетенции.

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Uwaga

Kryterium: Odpowiednie kwalifikacje edukacyjne i zawodowe

Opis kryterium selekcji: Участникът трябва да разполага с персонал и/или с ръководен състав с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката, съгласно чл. 63, ал. 1, т. 5 от ЗОП. Участникът трябва да разполага с екип от експерти (преводачи), ангажирани с изпълнението на поръчката, както следва: - не по-малко от един експерт (преводач) за всеки един от езиците, подробно описани в Техническата спецификация (Приложение №1.1) или експерт (преводач), който знае повече от един чужд език, описан в Техническата спецификация (Приложение №1.1). Експертът (преводачът) трябва да отговаря на следните изисквания: - да има висше филологическо образование или еквивалентно образование по съответния език или владее на езика на ниво C – 1 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво C - 1 или средно образование с профилирана/интензивна езикова подготовка, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, от/на който се превежда, е майчин. Един експерт (преводач) може да покрива няколко езика. При подаване на оферта участникът декларира съответствието си с този критерий за подбор чрез попълване на съответното поле в част IV „Критерии за подбор”, раздел B „Технически и професионални способности” на ЕЕДОП. Документи за доказване на изискването: За доказване на техническите и професионалните способности, участникът трябва да представи списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението, както и документи, които доказват професионалната компетентност на лицата. Документите за доказване се представят при сключване на договор съгласно чл. 112 от ЗОП и в случаите по чл. 67, ал. 5 от ЗОП. При участие на обединения, които не са юридически лица, да се спазват изискванията на чл. 59, ал. 6 от ЗОП. Третите лица трябва да отговарят на поставения критерий за подбор, за доказването на които участникът ще използва техния капацитет, при спазване на изискванията на чл. 65, ал. 2 от ЗОП и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата. Подизпълнителите трябва да отговарят на поставения критерий за подбор съобразно вида и дела от поръчката, който ще изпълняват и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата.

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Най- ниска цена

Opis: Участникът, предложил най-нисък сбор от предложените единични цени за устен (консекутивен) превод за астрономически час и писмен превод на страница ще бъде избран за изпълнител на обособената позиция.

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Języki, w których dokumenty zamówienia są oficjalnie dostępne: bułgarski

Adres dokumentów zamówienia: <https://app.eop.bg/today/582059>

Kanał komunikacji ad hoc:

Nazwa: ЦАИС ЕОП

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://app.eop.bg/today/582059>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: bułgarski

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Wymagane jest użycie zaawansowanego lub kwalifikowanego podpisu elektronicznego lub pieczęci elektronicznej (zgodnie z definicją w rozporządzeniu (UE) nr 910/2014)

Oferty wariantowe: Niedozwolone

Termin składania ofert: 28/09/2026 23:59:59 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 6 Miesiące

Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 30/09/2026 14:00:00 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Miejsce: В системата

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Dozwolone

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: nie

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Комисия за защита на конкуренцията

Informacje o terminach odwołania: Съгласно чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП жалба може да се подава в 10-дневен срок от изтичането на срока по чл. 100, ал. 3 от ЗОП - срещу решението за откриване на процедурата и/или решението за одобряване на промени в условията по обявената поръчка. Жалбата се подава до Комисията за защита на конкуренцията с копие и до Възложителя, чието решение, действие или бездействие се обжалва.

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie podatków, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane: Национална агенция за приходите

Adres strony internetowej z przepisami podatkowymi: <https://portal.nra.bg/>

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony środowiska, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane:

Министерство на околната среда и водите

Adres strony internetowej z przepisami środowiskowymi: <https://www.moew.government.bg/>

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony zatrudnienia i warunków pracy, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane: Министерство на труда и социалната политика

Adres strony internetowej z przepisami pracy: <https://mlsp.government.bg/>

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Комисия за защита на конкуренцията

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacja rozpatrująca oferty: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

5.1. Część zamówienia: LOT-0002

Tytuł: „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Драгоман“

Opis: Осигуряване на двупосочни преводачески услуги от чужд език на български език и от български език на чужд език за нуждите на структурните звена на Регионална дирекция „Гранична полиция“ – Драгоман (РДГП Драгоман), както следва: - осигуряване на преводачески услуги за чужди граждани, които са задържани от служителите на РДГП Драгоман при осъществяване на правомощията си на полицейски органи; - писмен и устен превод на документи. Преводът ще се извършва от чужд език на български и от български на чужд език както следва: Първа група: английски, френски, немски; Втора група: испански, италиански, португалски; Трета група: румънски, турски, гръцки, сръбски, македонски език (съгласно Конституцията на Северна Македония), хърватски, украински, молдовски, грузински, руски, чешки, полски, словашки, унгарски, фламандски (нидерландски, холандски), датски, шведски, литовски, фински (финландски), албански, китайски, вьетнамски, арабски, фарси (иран, персийски), дари, пушу, кюрдски, урду. Прогнозният обем на поръчката за срока на договора – до 1750 часа устен превод и 400 страници писмен превод. За предходните 12 месеца броя посещения по съответната група езици е както следва: - първа група - 57 часа; - втора група - 4 часа; - трета група - 823 часа.

Wewnętrzny identyfikator: 582072

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79500000 Dodatkowe usługi biurowe

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych, 79540000

Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Podział krajowy (NUTS): София (BG412)

Kraj: Bułgaria

Informacje dodatkowe: Място на изпълнение е зоната на отговорност на РДГП Драгоман – гр. Драгоман, гр. Видин, гр. Белоградчик, с. Калотина, с. Олтоманци, гр. Трън или друго посочено от ГДГП/РДГП място в зоната на отговорност на РДГП Драгоман. NUTS КОД: BG412; BG311.

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 16/12/2026

Okres obowiązywania: 36 Miesiące

5.1.4. Wznowienie

Maksymalna liczba wznowień: 0

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 140 700,00 EUR

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Należy podać imiona i nazwiska oraz kwalifikacje zawodowe członków personelu wyznaczonych do realizacji zamówienia: Wymagane w ofercie

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): nie

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Cel zamówienia strategicznego: Zamówienia inne niż strategiczne

Zielone zamówienia - Kryteria: Brak kryteriów zielonych zamówień publicznych

5.1.8. Kryteria dostępności

Kryteria dostępności dla osób niepełnosprawnych nie zostały uwzględnione z uwagi na poniższe uzasadnienie

Uzasadnienie: Резултатът от поръчката ще се ползва от физически лица - полицейски служители на ГД "Гранична полиция" за осъществяване на полицейски правомощия в рамките на функционалните си компетенции.

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Uwaga

Kryterium: Odpowiednie kwalifikacje edukacyjne i zawodowe

Opis kryterium selekcji: Участникът трябва да разполага с персонал и/или с ръководен състав с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката, съгласно чл. 63, ал. 1, т. 5 от ЗОП. Участникът трябва да разполага с екип от експерти (преводачи), ангажирани с изпълнението на поръчката, както следва: - не по-малко от един експерт (преводач) за всеки един от езиците, подробно описани в Техническата спецификация (Приложение №1.2) или експерт (преводач), който знае повече от един чужд език, описан в Техническата спецификация (Приложение №1.2). Експертът (преводачът) трябва да отговаря на следните изисквания: - да има висше филологическо образование или еквивалентно образование по съответния език или владеене на езика на ниво C – 1 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво C - 1 или средно образование с профилирана/интензивна езикова подготовка, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, от/на който се превежда, е майчин. Един експерт (преводач) може да покрива няколко езика. При подаване на оферта участникът декларира съответствието си с този критерий за подбор чрез попълване на съответното поле в част IV „Критерии за подбор”, раздел В „Технически и професионални способности” на ЕЕДОП. Документи за доказване на изискването: За доказване на техническите и професионалните способности, участникът трябва да представи списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението, както и документи, които доказват професионалната компетентност на лицата. Документите за доказване се представят при сключване на договор съгласно чл. 112 от ЗОП и в случаите по чл. 67, ал. 5 от ЗОП. При участие на обединения, които не са юридически лица, да се спазват изискванията на чл. 59, ал. 6 от ЗОП. Третите лица трябва да отговарят на поставения критерий за подбор, за доказването на които участникът ще използва техния капацитет, при спазване на изискванията на чл. 65, ал. 2 от ЗОП и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата. Подизпълнителите трябва да отговарят на поставения критерий за подбор съобразно вида и дела от поръчката, който ще изпълняват и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата.

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Най- ниска цена

Opis: Участникът, предложил най-нисък сбор от предложените единични цени за устен (консекутивен) превод за астрономически час и писмен превод на страница ще бъде избран за изпълнител на обособената позиция.

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Języki, w których dokumenty zamówienia są oficjalnie dostępne: bułgarski

Adres dokumentów zamówienia: <https://app.eop.bg/today/582059>

Kanał komunikacji ad hoc:

Nazwa: ЦАИС ЕОП

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://app.eop.bg/today/582059>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: bułgarski

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Wymagane jest użycie zaawansowanego lub kwalifikowanego podpisu elektronicznego lub pieczęci elektronicznej (zgodnie z definicją w rozporządzeniu (UE) nr 910/2014)

Oferty wariantowe: Niedozwolone

Termin składania ofert: 28/09/2026 23:59:59 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 6 Miesiące

Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 30/09/2026 14:00:00 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Miejsce: В системата

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Dozwolone

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: nie

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Комисия за защита на конкуренцията

Informacje o terminach odwołania: Съгласно чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП жалба може да се подава в 10-дневен срок от изтичането на срока по чл. 100, ал. 3 от ЗОП - срещу решението за откриване на процедурата и/или решението за одобряване на промени в условията по обявената поръчка. Жалбата се подава до Комисията за защита на конкуренцията с копие и до Възложителя, чието решение, действие или бездействие се обжалва.

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie podatków, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane: Национална агенция за приходите

Adres strony internetowej z przepisami podatkowymi: <https://portal.nra.bg/>

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony środowiska, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane:

Министерство на околната среда и водите

Adres strony internetowej z przepisami środowiskowymi: <https://www.moew.government.bg/>

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony zatrudnienia i warunków pracy, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane: Министерство на труда и социалната политика

Adres strony internetowej z przepisami pracy: <https://mlsp.government.bg/>

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Комисия за защита на конкуренцията

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacja rozpatrująca oferty: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

5.1. Część zamówienia: LOT-0003

Tytuł: „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Бургас“

Opis: Осигуряване на двупосочни преводачески услуги от чужд език на български език и от български език на чужд език за нуждите на структурните звена на Регионална дирекция „Гранична полиция“ – Бургас (РДГП Бургас), както следва: - осигуряване на преводачески услуги за чужди граждани, които са задържани от служителите на РДГП Бургас при осъществяване на правомощията си на полицейски органи; - писмен и устен превод на документи. Преводът ще се извършва от чужд език на български и от български на чужд език както следва: Първа група: английски, френски, немски; Втора група: испански, италиански, португалски; Трета група: румънски, турски, гръцки, сръбски, македонски език (съгласно Конституцията на Северна Македония), хърватски, украински, молдовски, грузински, руски, чешки, полски, словашки, унгарски, фламандски (нидерландски, холандски), датски, шведски, литовски, фински (финландски), албански, китайски, виетнамски, арабски, фарси (иран, персийски), дари, пушчу, кюрдски, урду; Прогнозният обем на поръчката за срока на договора – до 560 часа устен превод и 130 страници писмен превод. За предходните 12 месеца броя посещения по съответната група езици е както следва: - първа група - 0 часа; - втора група - 0 часа; - трета група - 384 часа.

Wewnętrzny identyfikator: 582073

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79500000 Dodatkowe usługi biurowe

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych, 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Бургас (BG341)

Kraj: Bułgaria

Informacje dodatkowe: Място на изпълнение е зоната на отговорност на РДГП Бургас – гр. Бургас (м. Ченгене скеле), гр. Царево, гр. Каварна, гр. Варна или друго посочено от ГДГП/РДГП място в зоната на отговорност на РДГП Бургас. NUTS КОД: BG341; BG332; BG331

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 16/12/2026

Okres obowiązywania: 36 Miesiące

5.1.4. Wznowienie

Maksymalna liczba wznowień: 0

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 43 450,00 EUR

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Należy podać imiona i nazwiska oraz kwalifikacje zawodowe członków personelu wyznaczonych do realizacji zamówienia: Wymagane w ofercie

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): nie

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Cel zamówienia strategicznego: Zamówienia inne niż strategiczne

Zielone zamówienia - Kryteria: Brak kryteriów zielonych zamówień publicznych

5.1.8. Kryteria dostępności

Kryteria dostępności dla osób niepełnosprawnych nie zostały uwzględnione z uwagi na poniższe uzasadnienie

Uzasadnienie: Резултатът от поръчката ще се ползва от физически лица - полицейски служители на ГД "Гранична полиция" за осъществяване на полицейски правомощия в рамките на функционалните си компетенции.

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Uwaga

Kryterium: Odpowiednie kwalifikacje edukacyjne i zawodowe

Opis kryterium selekcji: Участникът трябва да разполага с персонал и/или с ръководен състав с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката, съгласно чл. 63, ал. 1, т. 5 от ЗОП. Участникът трябва да разполага с екип от експерти (преводачи), ангажирани с изпълнението на поръчката, както следва: - не по-малко от един експерт (преводач) за всеки един от езиците, подробно описани в Техническата спецификация (Приложение №1.3) или експерт (преводач), който знае повече от един чужд език, описан в Техническата спецификация (Приложение №1.3). Експертът (преводачът) трябва да отговаря на следните изисквания: - да има висше филологическо образование или еквивалентно образование по съответния език или владеене на езика на ниво C – 1 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво C - 1 или средно образование с профилирана/интензивна езикова подготовка, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, от/на който се превежда, е майчин. Един експерт (преводач) може да покрива няколко езика. При подаване на оферта участникът декларира съответствието си с този критерий за

подбор чрез попълване на съответното поле в част IV „Критерии за подбор”, раздел В „Технически и професионални способности” на ЕЕДОП. Документи за доказване на изискването: За доказване на техническите и професионалните способности, участникът трябва да представи списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението, както и документи, които доказват професионалната компетентност на лицата. Документите за доказване се представят при сключване на договор съгласно чл. 112 от ЗОП и в случаите по чл. 67, ал. 5 от ЗОП. При участие на обединения, които не са юридически лица, да се спазват изискванията на чл. 59, ал. 6 от ЗОП. Третите лица трябва да отговарят на поставения критерий за подбор, за доказването на които участникът ще използва техния капацитет, при спазване на изискванията на чл. 65, ал. 2 от ЗОП и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата. Подизпълнителите трябва да отговарят на поставения критерий за подбор съобразно вида и дела от поръчката, който ще изпълняват и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата.

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Най- ниска цена

Opis: Участникът, предложил най-нисък сбор от предложените единични цени за устен (консекутивен) превод за астрономически час и писмен превод на страница ще бъде избран за изпълнител на обособената позиция.

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Języki, w których dokumenty zamówienia są oficjalnie dostępne: bułgarski

Adres dokumentów zamówienia: <https://app.eop.bg/today/582059>

Kanał komunikacji ad hoc:

Nazwa: ЦАИС ЕОП

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://app.eop.bg/today/582059>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: bułgarski

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Wymagane jest użycie zaawansowanego lub kwalifikowanego podpisu elektronicznego lub pieczęci elektronicznej (zgodnie z definicją w rozporządzeniu (UE) nr 910/2014)

Oferty wariantowe: Niedozwolone

Termin składania ofert: 28/09/2026 23:59:59 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 6 Miesiące

Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 30/09/2026 14:00:00 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Miejsce: В системата

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Dozwolone

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: nie

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Комисия за защита на конкуренцията

Informacje o terminach odwołania: Съгласно чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП жалба може да се подава в 10-дневен срок от изтичането на срока по чл. 100, ал. 3 от ЗОП - срещу решението за откриване на процедурата и/или решението за одобряване на промени в условията по обявената поръчка. Жалбата се подава до Комисията за защита на конкуренцията с копие и до Възложителя, чието решение, действие или бездействие се обжалва.

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie podatków, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane: Национална агенция за приходите

Adres strony internetowej z przepisami podatkowymi: <https://portal.nra.bg/>

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony środowiska, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane: Министерство на околната среда и водите

Adres strony internetowej z przepisami środowiskowymi: <https://www.moew.government.bg/>

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony zatrudnienia i warunków pracy, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane: Министерство на труда и социалната политика

Adres strony internetowej z przepisami pracy: <https://mlsp.government.bg/>

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Комисия за защита на конкуренцията

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacja rozpatrująca oferty: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

5.1. Część zamówienia: LOT-0004

Tytuł: „Осигуряване на писмени и устни преводи за нуждите на РДГП Русе“

Opis: Осигуряване на двупосочни преводачески услуги от чужд език на български език и от български език на чужд език за нуждите на структурните звена на Регионална дирекция „Гранична полиция“ – Русе (РДГП Русе), както следва: - осигуряване на преводачески услуги за чужди граждани, които са задържани от служителите на РДГП Русе при осъществяване на правомощията си на полицейски органи; - писмен и устен превод на документи. Преводът ще се извършва от чужд език на български и от български на чужд език както следва: Първа група: английски, френски, немски; Втора група: испански, италиански, португалски; Трета група: румънски, турски, гръцки, сръбски, македонски език (съгласно Конституцията на Северна Македония), хърватски, украински, молдовски, грузински, руски, чешки, полски, словашки, унгарски, фламандски (нидерландски, холандски), датски, шведски, литовски, фински (финландски), албански, китайски, вьетнамски, арабски, фарси (иран, персийски), дари, пушу, кюрдски, урду; Прогнозният обем на поръчката за срока на договора – до 850 часа устен превод и 200

страници писмен превод. За предходните 12 месеца броя посещения по съответната група езици е както следва: - първа група - 4 часа; - втора група - 0 часа; - трета група - 523 часа.

Wewnętrzny identyfikator: 582074

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79500000 Dodatkowe usługi biurowe

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych, 79540000

Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Рuce (BG323)

Kraj: Bułgaria

Informacje dodatkowe: Място на изпълнение е зоната на отговорност на РДГП Рuce – гр. Рuce, гр. Силистра, гр. Свищов, гр. Видин или друго, посочено от ГДГП/РДГП място, в зоната на отговорност на РДГП Рuce. NUTS КОД: BG323; BG325; BG321, BG311

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 16/12/2026

Okres obowiązywania: 36 Miesiące

5.1.4. Wznowienie

Maksymalna liczba wznowień: 0

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 61 675,00 EUR

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Należy podać imiona i nazwiska oraz kwalifikacje zawodowe członków personelu wyznaczonych do realizacji zamówienia: Wymagane w ofercie

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): nie

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Cel zamówienia strategicznego: Zamówienia inne niż strategiczne

Zielone zamówienia - Kryteria: Brak kryteriów zielonych zamówień publicznych

5.1.8. Kryteria dostępności

Kryteria dostępności dla osób niepełnosprawnych nie zostały uwzględnione z uwagi na poniższe uzasadnienie

Uzasadnienie: Резултатът от поръчката ще се ползва от физически лица - полицейски служители на ГД "Гранична полиция" за осъществяване на полицейски правомощия в рамките на функционалните си компетенции.

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Uwaga

Kryterium: Odpowiednie kwalifikacje edukacyjne i zawodowe

Opis kryterium selekcji: Участникът трябва да разполага с персонал и/или с ръководен състав с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката, съгласно чл. 63, ал. 1, т. 5 от ЗОП. Участникът трябва да разполага с екип от експерти

(преводачи), ангажирани с изпълнението на поръчката, както следва: - не по-малко от един експерт (преводач) за всеки един от езиците, подробно описани в Техническата спецификация (Приложение №1.4) или експерт (преводач), който знае повече от един чужд език, описан в Техническата спецификация (Приложение №1.4). Експертът (преводачът) трябва да отговаря на следните изисквания: - да има висше филологическо образование или еквивалентно образование по съответния език или владеене на езика на ниво C – 1 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти съответстващи на ниво C - 1 или средно образование с профилирана/интензивна езикова подготовка, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, от/на който се превежда, е майчин. Един експерт (преводач) може да покрива няколко езика. При подаване на оферта участникът декларира съответствието си с този критерий за подбор чрез попълване на съответното поле в част IV „Критерии за подбор”, раздел B „Технически и професионални способности” на ЕЕДОП. Документи за доказване на изискването: За доказване на техническите и професионалните способности, участникът трябва да представи списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението, както и документи, които доказват професионалната компетентност на лицата. Документите за доказване се представят при сключване на договор съгласно чл. 112 от ЗОП и в случаите по чл. 67, ал. 5 от ЗОП. При участие на обединения, които не са юридически лица, да се спазват изискванията на чл. 59, ал. 6 от ЗОП. Третите лица трябва да отговарят на поставения критерий за подбор, за доказването на които участникът ще използва техния капацитет, при спазване на изискванията на чл. 65, ал. 2 от ЗОП и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата. Подизпълнителите трябва да отговарят на поставения критерий за подбор съобразно вида и дела от поръчката, който ще изпълняват и за тях да не са налице основанията за отстраняване от участие в процедурата.

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Най- ниска цена

Opis: Участникът, предложил най-нисък сбор от предложените единични цени за устен (консекутивен) превод за астрономически час и писмен превод на страница ще бъде избран за изпълнител на обособената позиция.

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Języki, w których dokumenty zamówienia są oficjalnie dostępne: bułgarski

Adres dokumentów zamówienia: <https://app.eop.bg/today/582059>

Kanał komunikacji ad hoc:

Nazwa: ЦАИС ЕОП

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://app.eop.bg/today/582059>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: bułgarski

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Wymagane jest użycie zaawansowanego lub kwalifikowanego podpisu elektronicznego lub pieczęci elektronicznej (zgodnie z definicją w rozporządzeniu (UE) nr 910/2014)

Oferty wariantowe: Niedozwolone

Termin składania ofert: 28/09/2026 23:59:59 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni
Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 6 Miesiące

Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 30/09/2026 14:00:00 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Miejsce: В системата

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Dozwolone

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: nie

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Комисия за защита на конкуренцията

Informacje o terminach odwołania: Съгласно чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП жалба може да се подава в 10-дневен срок от изтичането на срока по чл. 100, ал. 3 от ЗОП - срещу решението за откриване на процедурата и/или решението за одобряване на промени в условията по обявената поръчка. Жалбата се подава до Комисията за защита на конкуренцията с копие и до Възложителя, чието решение, действие или бездействие се обжалва.

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie podatków, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane: Национална агенция за приходите

Adres strony internetowej z przepisami podatkowymi: <https://portal.nra.bg/>

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony środowiska, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane: Министерство на околната среда и водите

Adres strony internetowej z przepisami środowiskowymi: <https://www.moew.government.bg/>

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony zatrudnienia i warunków pracy, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane: Министерство на труда и социалната политика

Adres strony internetowej z przepisami pracy: <https://mlsp.government.bg/>

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Комисия за защита на конкуренцията

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

Organizacja rozpatrująca oferty: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: Главна дирекция "Гранична полиция" /ГДГП/ към Министерство на вътрешните работи /МВР/
Numer rejestracyjny: 129010125
Adres pocztowy: бул. Княгиня Мария Луиза № 46
Miejscowość: София
Kod pocztowy: 1202
Podpodział krajowy (NUTS): София (столица) (BG411)
Kraj: Bułgaria
Punkt kontaktowy: Десислава Гуцалска
E-mail: DPGutsalska@mvr.bg
Telefon: +359 29822689
Faks: +3599885867
Adres strony internetowej: <https://www.mvr.bg/gdgp>
Profil nabywcy: <https://app.eop.bg/buyer/1262>

Role tej organizacji:

Nabywca

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału

Organizacja rozpatrująca oferty

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Комисия за защита на конкуренцията
Numer rejestracyjny: 000698612
Adres pocztowy: бул. Витоша № 18
Miejscowość: София
Kod pocztowy: 1000
Podpodział krajowy (NUTS): София (столица) (BG411)
Kraj: Bułgaria
Punkt kontaktowy: Комисия за защита на конкуренцията
E-mail: delovodstvo@cpc.bg
Telefon: +359 29356113
Faks: +359 29807315
Adres strony internetowej: <http://www.cpc.bg>

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych

8.1. ORG-0003

Oficjalna nazwa: Министерство на труда и социалната политика
Numer rejestracyjny: 000695395
Adres pocztowy: ул. „Триадица“ №2
Miejscowość: София
Kod pocztowy: 1000
Podpodział krajowy (NUTS): София (столица) (BG411)
Kraj: Bułgaria
Punkt kontaktowy: Министерство на труда и социалната политика
E-mail: e-uslugi@mlsp.government.bg
Telefon: +35928119412
Adres strony internetowej: <https://mlsp.government.bg/>

Role tej organizacji:

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony zatrudnienia i warunków pracy, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane

8.1. ORG-0004

Oficjalna nazwa: Министерство на околната среда и водите

Numer rejestracyjny: 000697371

Adres pocztowy: бул. „Княгиня Мария Луиза“ 22

Miejscowość: София

Kod pocztowy: 1000

Podział krajowy (NUTS): София (столица) (BG411)

Kraj: Bułgaria

Punkt kontaktowy: Министерство на околната среда и водите

E-mail: edno_gishe@moew.government.bg

Telefon: +359 2 940 60 00

Adres strony internetowej: <https://www.moew.government.bg/>

Role tej organizacji:

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony środowiska, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane

8.1. ORG-0005

Oficjalna nazwa: Национална агенция за приходите

Numer rejestracyjny: 131063188

Adres pocztowy: бул. „Княз Александър Дондуков“ № 52

Miejscowość: София

Kod pocztowy: 1000

Podział krajowy (NUTS): София (столица) (BG411)

Kraj: Bułgaria

Punkt kontaktowy: Национална агенция за приходите

E-mail: infocenter@nra.bg

Telefon: +359 700 18 700

Adres strony internetowej: <https://portal.nra.bg/>

Role tej organizacji:

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie podatków, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: 4ead95ea-8ae1-4cfe-98d7-ba8634448fc2 - 01

Typ formularza: Procedura konkurencyjna

Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy

Podrodzaj ogłoszenia: 16

Ogłoszenie – data wysłania: 24/08/2026 16:21:09 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: bułgarski

Numer publikacji ogłoszenia: 589569-2026

Numer wydania Dz.U. S: 164/2026

Data publikacji: 26/08/2026